

У Г О Д А

про співробітництво між
ПОЛОНІЙНОЮ ПАЛАТОЮ ІНВЕСТИЦІЙНОГО РОЗВИТКУ
(POLONIJNA IZBA ROZWOJU INWESTYCYJNEGO Sp. z o.o. - Польща)

і

КИЇВСЬКИМ ВИЩИМ НАВЧАЛЬНИМ ЗАКЛАДОМ
КИЇВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ РАДИ
«КОЛЕДЖ КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ»

м. Київ

«30» червня 2018 р.

ПОЛОНІЙНА ПАЛАТА ІНВЕСТИЦІЙНОГО РОЗВИТКУ (далі по тексту – «PIRI»), в особі Голови Правління (Prezesa Zarządu) Юрченка Володимира Миколайовича, діючого на підставі Статуту, з однієї сторони та КВНЗ КОР «КОЛЕДЖ КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ» (далі по тексту – «КОЛЕДЖ») в особі Директора Коледжу Романчишина Василя Григоровича, діючого на підставі Статуту, з іншої сторони, спільно названі у подальшому «Сторони», уклали дійсну Угоду про нижче наведене:

1. ПРЕДМЕТ УГОДИ

- 1.1. Предметом даної Угоди є взаємодія і співробітництво Сторін в організації та проведенні у Польщі, Україні та країнах ЄС різноманітних культурно-просвітницьких заходів.

2. НАПРЯМКИ СПІВРОБІТНИЦТВА

- 2.1. За напрямками заходи в рамках співробітництва Сторін розподіляються на:
- культурно-просвітницькі – спрямовані на підтримку дитячої, юнацької та молодіжної творчості, активний відпочинок, розвиток і поширення освітніх та культурних відносин і зв'язків між Польщею, Україною та країнами ЄС;
 - заходи педагогічного обміну досвідом, майстер-класи та т.ін.
- 2.2. Реалізація культурно-просвітницьких заходів відбувається шляхом проведення вистав, пленерів, фестивалів, конкурсів, конференцій, круглих столів, лекцій, презентацій, за участю українських, польських та іноземних діячів культури, науки, освіти і мистецтва, творчих колективів.
- 2.3. Реалізація заходів з педагогічного обміну відбувається шляхом проведення науково-освітніх конференцій, з'їздів, конгресів, виставок, відвідин ВУЗів культури та мистецтва з обов'язковою, в наступному,

розробкою Програм з перебування, супроводу, обслуговування та зустрічі делегацій Освітніх кіл Польщі, України та держав ЄС.

2.4. Вище зазначені заходи сприяють:

- зміцненню культурних, діаспорних та ділових зв'язків, а також налагодженню відносин між учасниками польської та української культури та мистецтва;
- культурно-просвітницькому та відпочинковому обміну дітей, юнацтва та молоді Польщі та України;
- підвищенню фахової досконалості педагогів і студентів коледжу, а також реалізації нових можливостей;
- реалізації різноманітних спільних тематичних та конкурсно-фестивальних програм і проектів;
- спілкуванню з однолітками, потенційними партнерами з Польщі, що забезпечить Коледжу можливість привернути увагу міжнародної освітянської громадськості, побудувати серйозний імідж на міжнародному рівні;
- залученню дітей та молоді до суспільного життя сучасної Польщі та України;
- взаємопроникненню культур Польщі та України з наступним пропагуванням їх у світі;
- формуванню позитивного образу сучасної Польщі та України у світі;
- прояву зацікавленості громадянами іноземних держав до національних звичаїв Польщі та України, як сучасних культур, так і традицій обох країн;
- появі нових напрямків співробітництва в області освіти, культури та мистецтва, що викликають взаємну зацікавленість Сторін;
- прояву нових можливостей щодо освітянської підтримки юнацтва та молоді при їх підготовці та складанні вступних іспитів до середніх спеціальних та вищих учбових закладів культури та мистецтва.

2.5. Реалізація вище зазначених заходів Сторонами в межах даної Угоди можлива за підтримки та патронату курівників профільних Міністерств, відомств, місцевої влади, дипломатичних представництв, міжнародних об'єднань та партнерських громадських організацій Польщі, України та країн ЄС.

2.6. Співробітництво Сторін буде здійснюватися у відповідності до мети, завдань і форм їх статутної діяльності, а також згідно прийнятих Положень щодо проведення запланованих культурно-просвітницьких

заходів, з врахуванням власних та залучених коштів, ресурсів і можливостей Сторін, спрямованих на реалізацію кожного культурно-просвітницького та освітянського проекту зокрема.

- 2.7. Сторони здійснюють постійний обмін інформацією стосовно довгострокових та поточних культурно-просвітницьких та освітянських програм і проектів.

3. ОСНОВНІ ФОРМИ РЕАЛІЗАЦІЇ УГОДИ

- 3.1. З метою реалізації дійсної Угоди Сторони будуть здійснювати відповідну взаємну координацію своєї діяльності, надавати один одному допомогу та підтримку при організації та проведенні культурно-просвітницьких та освітніх заходів.
- 3.2. Сторони об'єднують власні зусилля для організації та реалізації вище зазначених заходів, передбачених перспективними та поточними планами спільної діяльності.
- 3.3. В межах дійсної Угоди «PIRI» виказує готовність:
- 3.3.1. надавати «Коледжу» інформаційно-технічну підтримку в період організації та проведення спільних заходів на території Польщі та країн ЄС, забезпечуючи власну або залучену (орендовану) інфраструктуру для проведення заходів як культурно-просвітницького, так і освітянського спрямування;
 - 3.3.2. залучати «Коледж» та його педагогічний склад до участі в запланованих «PIRI» культурно-просвітницьких та освітніх заходах у Польщі та іноземних державах.
 - 3.3.3. надавати «Коледжу» підтримку у роботі з популяризації спільних польсько-українських заходів, перш за все, в культурно-просвітницькій та освітній сферах;
 - 3.3.4. розмішувати на сайтах «PIRI» інформаційні матеріали про проведення спільних заходів, логотип «Коледжу»;
 - 3.3.5. сприяти представникам «Коледжу» в організації службових відряджень до Польщі, з метою проведення спільних заходів в рамках спільних проектів;
 - 3.3.6. сприяти поширенню професійних контактів «Коледжу» з профільними учбовими закладами Польщі та ЄС;
 - 3.3.7. координатором співпраці з реалізації культурно-просвітницьких та освітніх програм і проектів з боку PIRI у Польщі та країнах ЄС являється *Юрченко Володимир Миколайович*.
- 3.4. В межах дійсної Угоди «Коледж» виказує готовність:
- 3.4.1. брати участь у підготовці та проведенні культурно-просвітницьких та освітніх заходів, спрямованих на реалізацію пункту 1.1. дійсної Угоди;

- 3.4.2. надавати «PIRI» інформаційно-консультаційний, творчий, науковий та організаційно-технічний супровід Програм, що реалізуються спільно з «Коледжем»;
- 3.4.3. сприяти «PIRI» у залученні кваліфікованих педагогів (керівників кафедр) та студентську молодь з української сторони для участі в культурно-просвітницьких та освітніх заходах, зокрема в Міжнародному конкурсі дитячої та юнацької творчості, що проходить в рамках фестивалю «ПОЛОНІЯ Фест» (POLONIA Fest) у Польщі та країнах ЄС;
- 3.4.4. допомагати один одному в організації та проведенні культурно-просвітницьких, наукових, освітніх програм для дітей, юнацтва та молоді;
- 3.4.5. надавати необхідну інформаційно-організаційну підтримку польсько-українським дитячим, юнацьким та молодіжним колективам;
- 3.4.6. співпрацювати із ЗМІ Польщі, України та іноземних держав з метою просування та поширення інформації щодо культурно-просвітницьких заходів що реалізуються Сторонами;
- 3.4.7. за спільним погодженням Сторони можуть залучати власних співробітників до складу експертних рад, комісій, журі та робочих груп відповідно напрямків діяльності, що викликають спільний інтерес;
- 3.4.8. координатором співпраці з реалізації культурно-просвітницьких та освітніх програм і проектів з боку Коледжу являється *Краснитський Микола Михайлович*.

4. ПОРЯДОК РЕАЛІЗАЦІЇ УГОДИ

- 4.1. З метою реалізації дійсної Угоди Сторони домовились:
 - 4.1.1. організувати спільні проекти, виставки, фестивалі, конкурси, наукові конференції, круглі столи, презентації та іншого роду заходи з питань, що являють собою спільний інтерес.
 - 4.1.2. спільно визначати формат, строки та країни проведення вище зазначених заходів з проектів та програм, спрямованих на реалізацію статті 1.1. дійсної Угоди.
 - 4.1.3. проводити взаємні консультації, формувати спільні робочі групи, оргкомітети, тощо.
- 4.2. Дійсна Угода не являється підставою для виникнення будь-яких фінансових або майнових зобов'язань Сторін, а також висуненням взаємних претензій.
- 4.3. При рішенні визначених напрямків співпраці, Сторони розпрацьовують спільні документи (Погодження, Договори, Положення, Протоколи, тощо), які визначають формат заходів та строки виконання поставлених Сторонами цілей та завдань.

- 4.4. Зобов'язання Сторін, включно з фінансовими, пов'язані з підготовкою та проведенням спільних заходів та реалізацією спільних програм, визначаються погодженими рішеннями Сторін у вигляді Положень, якими стверджуються Плани з підготовки заходів в рамках програм, а також спільні кошториси витрат включно їх підготовки та проведення.
- 4.5. Дійсна Угода не являється перешкодою Сторонам у визначенні та розвитку інших напрямків співробітництва.
- 4.6. Сторони забезпечують конфіденційність одержаної інформації, отриманої в рамках реалізації дійсної Угоди, якщо Сторона, яка їх надає, вважає за необхідне тримати їх в таємниці, або користуванні з певними обмеженнями.

5. ТЕРМІН ДІЇ ТА ПОРЯДОК РОЗІРВАННЯ УГОДИ

- 5.1. Дійсну Угоду укладено на невизначений строк.
- 5.2. Угода набуває чинності з дня її підписання Сторонами.
- 5.3. Всі зміни до дійсної Угоди повинні бути здійсненні у письмовій формі за підписом уповноважених представників Сторін.
- 5.4. Кожна із Сторін має право одноосібно припинити дію даної Угоди, при цьому, письмово повідомивши про це іншу Сторону не пізніше ніж за 20 (двадцять) календарних днів до очікуваного терміну її розірвання. Протягом обумовленого часу дана Угода залишається чинною.
- 5.5. У випадку розпочатих заходів, Сторони зобов'язані довести їх до логічного кінця, після чого Угода припиняє свою дію на вимогу Сторони – заявника.
- 5.6. Дану Угоду складено у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для кожної зі Сторін.

6. РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

КИЇВСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ КОЛЕДЖ КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ

вул. Івана Мазепи, 15,
м. Київ – 01601, УКРАЇНА
тел.+38 044 280 76 92; ф.+38 057 771 61 07
koukim@ua.fm

Директор Коледжу
В.Г. Романчишин

Заступник директора
М.М. Краснітьський
моб. +38 067 329 29 15

POLONIJA IZBA ROZWOJU INWESTYCYJNEGO Sp. z o.o.

Ul. J. Słowackiego, 50, lok. 4,
m. Przemysł, 37-700, POLSKA
kom. +48 690 666 608,
piri.prezes@wp.pl

Volodymyr Yurchenko

Prezes Zarządu

Prezes Zarządu

Голова Правління

**POLONIJA IZBA ROZWOJU
INWESTYCYJNEGO Sp. z o.o.**
ul. J. Słowackiego 50, lok. 4, 37-700 Przemysł
NIP: 7831696901; REGON: 302349080
KRS: 0000450765; kom: 690666608
e-mail: piri.prezes@wp.pl